

# Carta de los Poetas por la Paz y el Desarrollo a los Presidentes del Continente Americano

## **CARTA DE LOS POETAS POR LA PAZ Y EL DESARROLLO A LOS PRESIDENTES DEL CONTINENTE AMERICANO**

Mar del Plata, noviembre 2005

Estimados señores:

La poesía es vida, imaginación, libertad, sentido estético de la existencia. Ella, nos guía por senderos diversos, ayudándonos a concebir nuestros anhelos más profundos y a concretar nuestro más alto sentir espiritual.

La poesía es palabra encarnada, se nutre de la hermandad de los hombres y las mujeres de este continente, rico en recursos de toda índole, en el que, no obstante, millones de sus habitantes padecen la injusticia, el hambre y la enfermedad.

La poesía abomina la muerte, las flores segadas, los campos arrasados. Descrie del lenguaje de las armas, no confía en las políticas económicas, sociales y culturales de las instituciones transnacionales. Rechaza la imposición de conductas y costumbres que realiza el fuerte y poderoso sobre los más débiles.

La poesía, en esta ocasión, les solicita a los presidentes aquí reunidos en este encuentro cumbre: que redoblen sus esfuerzos por la paz en el continente y en el mundo, que asistidos por la historia y la comprensión humana establezcan los lazos fraternales y de cooperación real y efectiva entre los pueblos del continente. La cooperación es imprescindible para el desarrollo, éste, es fundamental para la paz.

La poesía les pide asimismo, desde su más bellos ejemplos, una prueba de que creen en ella, les ruega en nombre de los pueblos del continente que rechacen toda aventura militar y todo pedido de inmunidad o status diferencial solicitado por cualquier gobierno del mundo para los integrantes de sus fuerzas armadas.

Los poetas

## **LETTER FROM THE POETS FOR PEACE AND DEVELOPMENT TO THE PRESIDENTS OF THE AMERICAS**

Mar del Plata, November 2005

Dear Sirs:

Poetry is life, imagination, freedom, the aesthetic sense of existence. It guides along diverse roads helping us conceive our deepest yearnings and fulfill our highest spiritual needs.

Poetry is word incarnate, nourished by the fraternity of the men and women of this continent, rich in resources of all kinds, where, however, millions suffer injustice, hunger and disease.

Poetry loathes death, shattered flowers, devastated field. It does not believe in the language of weapons; it does not trust in the economic, social or cultural policies of transnational institutions. It rejects the imposition of behaviors and customs by the strong and powerful on the weaker.

On this occasion, Poetry requests that the presidents gathered at this summit meeting redouble their efforts to achieve peace in the continent and in the whole world, and that, assisted by history and human understanding, they build links of brotherhood and genuine and effective cooperation between the peoples of the continent. Cooperation is essential for development and essential for peace.

In the name of its most beautiful samples, Poetry asks of you a proof that you believe in it, and pleads with you, on behalf of the peoples of the Americas, to reject any military enterprise and any request for immunity of differential status from any government in the world for the member of their armed forces

The poets

**Coordinadores: Sam Hamill, Esteban Moore, Jorge Rivelli.**

**Firmas/Signatures:**

**Sam Hamill** (poeta, traductor; director de Poets Against War, Port Townsend, Wa., EEUU); **Juan Calzadilla** (poeta, ensayista, artista plástico, Caracas, Venezuela); **Juan Manuel Roca** (poeta, narrador, periodista, Bogotá, Colombia); **Malak Mustafa Sahioni** (poeta traductora, periodista, siria-española, Madrid, España; **Adhely Rivero** (poeta, director de la revista Poesía de la Universidad de Carabobo, Coordinador del Encuentro Internacional Poesía Universidad de Carabobo, Venezuela. Jefe del Departamento de Literatura de la Dirección de Cultura de la Universidad de Carabobo, Valencia, Edo. Carabobo, Venezuela); **Carlos Osorio G.** (poeta, traductor, sub-director de la revista Poesía, Universidad de Carabobo, Valencia, Edo. Carabobo, Venezuela); **Michael Augustin** (poeta, traductor, redactor de radio; Bremen, Alemania) **Sergio Badilla Castillo** (poeta, profesor universitario, Santiago de Chile); **Jorge Rivelli** (poeta, director de la revista de poesía OMERO, Buenos Aires, Argentina); **Esteban Moore** (poeta, traductor, cronista urbano; Buenos Aires, Argentina); **Qassim Hadad** (poeta, director de la revista electrónica Jehat, Bahrein); **Heather Thomas** (poeta, profesora universitaria, PA. EEUU); **Craig Czury** (poeta performer, docente Poetry in the Schools Program, PA.; EEUU); **Ramón Cote** (poeta, profesor universitario, Bogotá, Colombia); **Tobías Burghardt** (poeta, traductor; Stuttgart, Alemania); **Nguyen Chi Trung** (poeta, traductor; Stuttgart, Alemania); **Andrew Graham-Yoll** (poeta periodista, Buenos Aires, Argentina); **Harold Alvarado Tenorio** (poeta, director de la revista y editorial Arquitrave, Bogotá Colombia); **María Baranda** (poeta, México); **Álvaro Lasso** (poeta, director de la revista Estruendo mudo, organizador del festival poético Verba, Lima, Perú); **Daniel Chirom** (poeta, director de la revista y el programa de radio El Jabalí, Buenos Aires, Argentina); **Ricardo Halac** (dramaturgo, Buenos Aires, Argentina); **Luis Benítez** (poeta, narrador, ensayista literario y dramaturgo, Buenos Aires, Argentina); **Luis Raúl Calvo**: (poeta, director de la revista cultural Generación Abierta, Buenos Aires, Argentina); **Paulina Vinderman** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Leo Zelada** (poeta, Lima, Perú); **Oscar Portela** (poeta, Corrientes, Argentina); **Rodolfo Privitera** (poeta, profesor de literatura, Córdoba, Argentina); **Lawrence Ferlinghetti** (poet, novelist, translator, artist, San

Francisco, EEUU); **Fernando Rendón** (poeta, director del Festival Internacional de Poesía de Medellín, Medellín, Colombia); **Breyten Breytenbach** (poeta, escritor, artista plástico, Suráfrica; Gorée Institute, Dakar, Senegal); **Juan Manuel Roca** (poeta, narrador, periodista, Bogotá, Colombia); **Casimiro de Brito** (poeta, narrador y ensayista, Portugal); **John F. Deane** (poeta, traductor, editor; Dublín Irlanda); **Ide Hintze** (poet, performance artist, director of the Vienna Poetry Academy; Vienna, Austria); **Hans van de Waarsenburg** (poeta, director The Maastricht International Poetry Nights, Holanda); **William Osuna** (poeta, docente, editor, Caracas, Venezuela); **Alfonso Romano de Sant'Anna** (poeta, ensayista, cronista, Río de Janeiro, Brasil); **Luuk Gruwez** (poeta, Hasselt, Belgica); **Ariruma Kowii** (poeta, nación Quechua, Ecuador); **Roberto Baschetti** (escritor, ensayista, Buenos Aires, Argentina); **Enrique Hernández-D'Jesús** (poeta, fotógrafo, editor, Caracas, Venezuela); **Michael Augustin** (poeta, traductor, redactor de radio; Bremen, Alemania); **Luis García Montero** (poeta, Madrid, España); **Paul Hoover** (poeta, ensayista, San Francisco, Ca., EEUU); **Kornelijus Platelis** (poeta, ensayista, crítico, traductor, organizador del Festival de Poesía de Druskininkai, Vilna, Lituania); **Sergio Badilla Castillo** (poeta, profesor universitario, Santiago de Chile); **Jorge Rivelli** (poeta, director de la revista de poesía OMERO, Buenos Aires, Argentina); **Maria João Cantinho** (poeta, Portugal); **Clara Janés** (poeta, ensayista, narradora, España); **Oswaldo Picardo** (poeta, ensayista, director de la revista La Pecera, Mar del Plata, Argentina); **Mary O'Malley** (poeta, dramaturga, Galway, Irlanda); **Craig Czury** (poeta, performer, docente Poetry in the Schools Program, PA.; EEUU); **Mohsen Emadi** (poeta, Irán); **Allison Hedge Coke** (poeta, Huron/Cherokee Nations, professor of Northern Michigan University, Marquette, Michigan, EEUU); **Javier Adúriz** (poeta, ensayista, Buenos Aires, Argentina); **Eduardo Espina** (poeta, ensayista, editor de Hispanic Poetry Review, Texas A&M University, EEUU); **Hayden Carruth** (poeta, ensayista, crítico, novelista, NY, EEUU); **Daniel Freidemberg** (poeta, ensayista, periodista, Buenos Aires, Argentina); **Ramón Cote** (poeta, profesor universitario, Bogotá, Colombia); **Nicolas Suescún** (poeta, narrador, trabajador independiente, Bogotá, Colombia); **Gabriela Jiménez Emán** (poeta, ensayista, narrador, Venezuela); **Ron Riddell** (poeta, director del Festival Internacional de Poesía de Wellington, Wellington, Nueva Zelanda); **Anzhelina Polonskaya** (poeta, Rusia); **Tobías Burghardt** (poeta, traductor; Stuttgart, Alemania); **Nguyen Chi Trung** (poeta, traductor; Stuttgart, Alemania); **José Manuel Maldonado Beltrán** (poeta, docente universitario, editor de la revista El cuervo, Puerto Rico); **Andrew Graham-Yooll** (poeta periodista, Buenos Aires, Argentina); **Horacio Verzi** (narrador, periodista, docente, Punta del Este, Uruguay); **Robinson Quintero** (poeta, Bogotá, Colombia); **María Baranda** (poeta, México); **Steven White** (poeta, traductor, Dept. of Modern Languages, St.

Lawrence University, Canton, NY, EEUU); **Alvaro Lasso** (poeta, director de la revista Estruendo mudo, organizador del festival poético Verba, Lima, Perú); **José Tono Martínez** (poeta, Madrid, España); **Mario Goloboff** (poeta, narrador, ensayista, profesor de literatura, Buenos Aires, Argentina); **Joumana Haddad** (poeta, periodista y cuentista, Libano); **Florian Martins** (poeta, ensayista, traductor, editor revista Agulha, Fortaleza, San Pablo, Brasil); **Ricardo Halac** (dramaturgo, Buenos Aires, Argentina); **Estella Kallay** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Omar Ortiz** (poeta, ensayista, Colombia); **Ignacio Ramírez** (periodista, narrador, Colombia); **Luis Benítez** (poeta, narrador, ensayista literario y dramaturgo, Buenos Aires, Argentina); **Luis Raúl Calvo** (poeta, director de la revista cultural Generación Abierta, Buenos Aires, Argentina); **Paulina Vinderman** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Anwar Al-Ghasani** (poeta, catedrático, Iraq, reside en Costa Rica); **Leo Zelada** (poeta, Lima, Perú); **Oscar Portela** (poeta, Corrientes, Argentina); **Aldo Luis Novelli** (poeta, narrador, ensayista, Neuquen); **Sergio Rigazio** (poeta, Compañía Móvil de Poesía, Junín, Buenos Aires, Argentina); **Claudio Portiglia** (poeta, Movimiento Poesía, Junín, Buenos Aires, Argentina); **Graciela Zanini** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **José Geraldo Neres** (poeta, São Paulo, Brasil); **Pedro Gaeta** (artista plástico, muralista, Buenos Aires, Argentina); **Alex Pausides** (poeta, editor, coordinador general del Festival Internacional de poesía de la Habana, director de la colección Sur); **Julio Azzimonti** (poeta, escultor, San Miguel, Buenos Aires, Argentina); **Jorge Chaparro** (fotógrafo, Buenos Aires, Argentina); **Leonardo Martínez** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Mónica Velásquez** (poeta y crítica literaria, Bolivia); **Elpidio Isla** (narrador, periodista, Buenos Aires, Argentina); **Alejandra Mendé** (narradora, ensayista, periodista, Buenos Aires, Argentina); **Mary Crow** (poeta, traductora, Colorado, EEUU); **Andrés Bohoslavsky** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **María Rosa Lojo** (poeta, narradora, investigadora, Buenos Aires, Argentina); **Rodolfo Alonso** (poeta, traductor, Buenos Aires, Argentina); **Jorge Fernandez Granados** (poeta, México); **Jose Angel Leyva** (poeta, México); **Héctor Urruspuru** (poeta, director del ciclo de poesía Maldita Ginebra, Buenos Aires, Argentina); **Ketty Alejandrina Lis** (poeta, Rosario, Sante Fe, Argentina); **Concepción Bertone** (poeta, ensayista, Rosario, Santa Fe, Argentina); **Abraham Chinchillas** (poeta, periodista, México); **César Bisso** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Jorge Carro L.** (poeta, docente, Guatemala, Guatemala); **Jorge Gómez Jiménez** (escritor, editor de Letralia.com; Cagua, Venezuela); **Andrés Neuman** (escritor, Granada, España); **Jorge Landaburu** (narrador, ensayista, Buenos Aires, Argentina); **Vicente Battista** (escritor, Buenos Aires, Argentina); **Jorge Barquero** (novelista, narrador, Rosario, Santa Fe, Argentina); **Jorge Ariel Madrazo** (poeta, periodista, Buenos Aires, Argentina); **Marcela Predieri** (poeta, Mar del Plata, Argentina); **Abel Robino** (poeta, París, Francia);

**Zulma Liliana Sosa** (poeta, Formosa, Argentina); **Eduardo Iglesias** (científico, Cuernavaca, México); **Giovanna Mulas** (escritora, directora revista Isola Nera; Lanusei, Sardegnia, Italia); **Gabriel Impaglione** (periodista, poeta, director revista Isla negra, Lanusei, Sardegnia, Italia); **Maruja Vieira** (poeta, Colombia); **Ana Mercedes Vivas** (poeta, Bogotá, Colombia); **Alejandro Margulis** (escritor, editor de Ayeshalibros.com.ar, artista plástico, periodista, Buenos Aires, Argentina); **Susana Cella** (poeta y narradora, Buenos Aires, Argentina); **Héctor Berenguer** (poeta, coordinador ciclo de poesía Teatro El Círculo, Rosario, Santa Fe, Argentina); **Rubén Derlis** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Lamko Koulsy** (poeta, México); **Oscar Oriolo** (escritor, co-director revista LILITH, Buenos Aires, Argentina); **Jaime León Cuadra** (escritor, poeta, Québec, Canadá); **Samuel Vásquez** (escritor, Medellín, Colombia) **Juano Villafañe** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Raúl O. Artola** (periodista y poeta, director de la revista-libro “El Camarote”, Viedma, Río Negro, Argentina); **Graciela Cros** (poeta, Bariloche, Río Negro, Argentina); **Walter Ianelli** (escritor, Morón, Buenos Aires, Argentina); **Antonio Curis** (poeta, escritor, Montevideo, Uruguay); **Richi Pantuso** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Rogelio Pizzi** (poeta, Córdoba – Buenos Aires, Argentina); **Edwin Madrid** (poeta, Quito, Ecuador); **Esther Pagano** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Roberto Glorioso** (poeta, Azul, Buenos Aires, Argentina); **George Reyes** (educador, escritor, Ecuador); **Mariette Cirerol** (poeta, Madrid, España); **Manuel Lozano** (escritor; Fundación Interdisciplinaria de Estudios para el Desarrollo, Buenos Aires, Argentina); **Rolando Revagliati** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Marita Miranda** (poeta, docente universitaria, Buenos Aires, Argentina); **Silsh-Silvia Spinazzola** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Ricardo Costa** (poeta, Neuquen, Argentina); **Humberto Jarrín B.** (poeta, narrador, profesor universitario, Colombia); **Leandro Altolaquirre** (presidente de la asociación ALIHUEN, La Pampa, Argentina); **Stella Alvarado** (poeta, Mar del Plata, Argentina); **Elena Cabrejas** (poeta y narradora, Buenos Aires, Argentina); **Patricia Corales** (poeta, novelista, Buenos Aires, Argentina); **Teresa del Valle Salinas** (poeta, ensayista, La Plata, Buenos Aires, Argentina); **Ana Guillot** (poeta, narradora, San Isidro, Buenos Aires, Argentina); **Graciela Caprarulo** (poeta, Buenos Aires, Argentina); **Alejandro Elissagaray** (poeta, ensayista, Buenos Aires, Argentina); **María Cristina Pizarro** (poeta y ensayista, Buenos Aires, Argentina).